



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๔ พฤษภาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	นายกอร์ดอน ซอนด์แลนด์ (Gordon Sondland) พยานในการถอดถอนประธานาธิบดีออกจากตำแหน่ง ฟ็องร็องนายไมค์ ปอมเปโอ (Mike Pompeo) และสหรัฐอเมริกา เป็นเงินจำนวน ๑.๘ ล้านดอลลาร์สหรัฐ		

นายกอร์ดอน ซอนด์แลนด์ (Gordon Sondland) อดีตเอกอัครราชทูต ผู้ให้การเป็นพยานในกระบวนการถอดถอนนายโดนัลด์ ทรัมป์ (Donald Trump) ในครั้งแรก เนื่องจากมีการแลกเปลี่ยนผลประโยชน์ระหว่างทำเนียบขาวและรัฐบาลยูเครน กำลังฟ้อง นายไมค์ ปอมเปโอ (Mike Pompeo) อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐบาลสหรัฐอเมริกา เป็นเงินจำนวน ๑.๘ ล้านดอลลาร์สหรัฐ

ในคำร้องระบุว่า นายปอมเปโอได้ละเมิดข้อสัญญา “ที่มีผลผูกพันทางกฎหมาย ทั้งในระดับปัจเจกและในนามรัฐบาล” เพื่อขัดใช้ค่าธรรมเนียมทางกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการไต่สวนเพื่อถอดถอนประธานาธิบดีเมื่อปี ๒๕๖๒ ให้แก่ นายซอนด์แลนด์

ตามคำร้องระบุว่า นายซอนด์แลนด์กล่าวว่า กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา “คัดค้านการประชุมแบบปกติและปฏิเสธบริการให้คำปรึกษาจากรัฐบาลแก่เขา” เพื่อเตรียมการสำหรับการไต่สวนเพื่อถอดถอนประธานาธิบดี โดยเขาให้การเป็นพยานภายใต้คำปฏิญาณเป็นเวลามากกว่า ๑๗ ชั่วโมงในเดือนตุลาคมและเดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๒ นอกจากนี้ “การไต่สวน จำนวน ๗ ครั้งหลังสุดถูกเผยแพร่ในรายการสดของโทรทัศน์แห่งชาติ และแห่งอื่นทั่วโลก”

ตามคำร้องระบุว่า นายซอนด์แลนด์ ผู้ปฏิบัติหน้าที่เป็นเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำสหภาพยุโรป ในระหว่างการดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีของนายทรัมป์ ถูกปลดจากตำแหน่งในเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ เนื่องจากการกล่าวความจริงอย่างตรงไปตรงมา และเขากล่าวหาว่ารัฐบาลถอนเงินที่เป็นค่าธรรมเนียมทางกฎหมายของเขาโดยเป็น “การละเมิดโดยเจตนา” ตามข้อตกลงค่าธรรมเนียมดังกล่าวที่จัดทำขึ้นเมื่อเดือนตุลาคม ๒๕๖๒

นายปอมเปโอมิได้ตอบโต้คำร้องขอให้แสดงความคิดเห็นนั้นโดยทันที

ตามคำร้องระบุว่า ทนายความประจำสำนักงานที่ปรึกษากฎหมายแห่งกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา กล่าวว่า นายซอนด์แลนด์จะได้รับค่าชดเชยเป็นเงินจำนวน ๘๖,๐๔๐ ดอลลาร์สหรัฐเท่านั้น

นายซอนด์แลนด์ คือเจ้าของโรงแรมในเมืองพอร์ตแลนด์ รัฐออริกอน ที่บริจาคเงินจำนวน ๑ ล้านดอลลาร์สหรัฐให้แก่คณะกรรมการในพิธีสาบานตนเข้ารับตำแหน่งของนายทรัมป์ เขาให้การว่ามีข้อตกลงว่า คณะบริหารงานของนายทรัมป์ จะส่งความช่วยเหลือด้านการทหารจากสหรัฐอเมริกาให้แก่รัฐบาลชุดใหม่ที่ได้รับการเลือกตั้งของยูเครน หากรัฐบาลยูเครนตรวจสอบความสัมพันธ์ระหว่างนายโจ ไบเดน (Joe Biden) ผู้สมัครชิงตำแหน่งประธานาธิบดีและยูเครน

นายซอนด์แลนด์กล่าวระหว่างการให้การเป็นพยานว่า “มีการแลกเปลี่ยนผลประโยชน์หรือไม่ เมื่อพิจารณาถึงความเกี่ยวข้องเนื่องกับการเรียกประชุมทำเนียบขาว รวมถึงการประชุมทำเนียบขาวตามที่ถูกร้องขอ โดยให้คำตอบว่าใช่”

ตามคำร้องที่ยื่นในศาลแขวงสหรัฐอเมริกา กรุงวอชิงตัน ดี.ซี. ระบุว่า เมื่อวันที่ ๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ นายซอนด์แลนด์ได้รับคำชี้แจงว่า “ขณะที่คณะบริหารงานรัฐสภาซึ่งในคำให้การของเขา แต่ยังคงประสงค์ที่จะป้องกันทุกคนที่เกี่ยวข้องกับการพิจารณาคดีถอดถอนประธานาธิบดีให้ออกห่างจากกระบวนการนี้” ดังนั้น ที่ปรึกษากระทรวงการต่างประเทศจึงร้องขอให้นายซอนด์แลนด์ เอกอัครราชทูต ลาออกจากตำแหน่ง

เมื่อนายซอนด์แลนด์ปฏิเสธที่จะลาออกจากตำแหน่ง เขาจึงถูกปลดจากตำแหน่งในวันนั้น

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.npr.org/2021/05/24/999778153/impeachment-witness-gordon-sondland-is-suing-mike-pompeo-and-u-s-for-1-8-million">https://www.npr.org/2021/05/24/999778153/impeachment-witness-gordon-sondland-is-suing-mike-pompeo-and-u-s-for-1-8-million</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๔ พฤษภาคม ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววัชร จิรธนกรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๐ /๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Impeachment Witness Gordon Sondland Is Suing Mike Pompeo And U.S. For \$1.8 Million

24 MAY 2021 1.12 PM ET

Former Ambassador Gordon Sondland, who testified in former President Donald Trump's first impeachment proceeding that there was a quid pro quo between the White House and the government of Ukraine, is suing former Secretary of State Mike Pompeo and the U.S. government for \$1.8 million.

The suit alleges that Pompeo reneged on "a legally binding promise, both individually and on behalf of the Government," to reimburse Sondland for his legal fees relating to the 2019 impeachment investigation.

Sondland says the State Department "bucked normal convention and denied him the services of any government counsel" to prepare for the impeachment inquiry, in which he testified under oath for over 17 hours in October and November 2019, according to the suit, "the last seven broadcasted on live national television and elsewhere around the world."

Sondland, who served as Trump's ambassador to the European Union, was fired the following February, according to the suit, "simply for telling the truth," and he alleges that the government has withheld reimbursement of his attorney's fees in a "willful breach" of the October 2019 agreement to pay them.

Pompeo did not immediately respond to a request for comment.

According to the suit, an attorney with the State Department's Office of the Legal Adviser said that Sondland would be reimbursed only \$86,040.

Sondland is a Portland, Ore., hotel owner who contributed \$1 million to Trump's inaugural committee. He testified that there was an agreement that the Trump administration would release U.S. military aid for Ukraine's newly elected government if it investigated then-candidate Joe Biden's alleged ties with Ukraine.

"Was there a quid pro quo? With regard to the requested White House call and White House meeting, the answer is yes," Sondland said during his testimony.

According to the suit, filed in U.S. District Court in Washington, D.C., Sondland was advised on Feb. 20, 2020, that "while the Administration appreciated his testimony, the Administration wanted to purge everyone remotely connected to the Impeachment trial. Accordingly, the Counselor to the Department of State asked for Ambassador Sondland's resignation."

When Sondland refused to resign, he was fired later that day.

ที่มา <https://www.npr.org/2021/05/24/999778153/impeachment-witness-gordon-sondland-is-suing-mike-pompeo-and-u-s-for-1-8-million>